

Література

- Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка : попытка системного описания. *Вопросы языкознания*. 1995, №1. С. 37-67.
- Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. М. : Флинта : Наука. 2005. 384 с.
- Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. М. : Наука, 1988. 338 с.
- Виноградов В. Н. Британский лев на Босфоре. М. : Наука, 1991. 160 с.
- Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. [3-е изд.]. М. : КомКнига, 2006. 280 с.
- Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М. : Прогресс, 1984. 397 с.
- Иванова Л. П. Рецепция Франции в лингвоимагологическом аспекте. *Мова і культура (Науковий журнал)*. К. : Издательский Дом Дмитрия Бурого, 2014. С. 91-100.
- Иванова Л. П. Синтез науки – архитектуры – религии как предмет лингвоимагологического описания (на материале публицистики Н. В. Гоголя). *Мир русского слова*. № 1. Спб., 2015. С. 52 – 57.
- Иванова Л. П. Синтез наук и искусств как важная тенденция развития современного сознания. *Система і структура східнослов'янських мов : зб. наук. праць / редкол. Ю. В. Кравцова (відп. ред.) [та ін.] ; Мін-во освіти і науки України ; Нац. пед. ун-т імені М. П. Драгоманова*. Київ : Вид-во НПУ ім. М. П. Драгоманова, 2015. Вип. 8. С. 164 – 171.
- Иванова Л. П. Жанровые основания лингвоимагологического анализа. *Жанры речи : между. научн. журнал*. Саратов : Саратовский Национальный исследовательский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского, 2016. С. 148-155.
- Иванова Л. П. Русский Берлин в лингвоимагологическом аспекте. К. : Издательский дом Дмитрия Бурого, 2016. 112 с.
- Иценко Н. А. Міфотворчість у воєнному дискурсі : національний міф про Кримську війну 1853-1856 років у літературі Великої Британії другої половини XIX століття : дис. д-ра філ. наук : 10.02.04. Тавр. Нац. ун-т ім. В. І. Вернадського. Сімферополь, 2008. 426 с.
- Карпенко-Иванова У. Фрейм «Вооруженное противостояние» в русской, английской, итальянской культурно-языковой традиции. Киев : Издательский Дом Дмитрия Бурого, 2006. 232 с.
- Малахов В. С. «Война культур», или интеллектуалы на границах. *Октябрь*. 1997. № 7.
- Маслова В. А. НОМО LINGUALIS В КУЛЬТУРЕ : Монография. Витебск : Изд-во УО «ВГУ им. П. М. Машерова», 2004. 214 с.
- Милославская С. К. Русский язык как иностранный в истории становления европейского образа России : монография. 2-е изд., стереотип. М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. 400 с.
- Петрова Л. А. Лингвокогнитивные основы художественной картины мира. Симферополь : ОАО «СГТ», 2006. 284 с.
- Рябов О. В. Нация и гендер в визуальных репрезентациях военной пропаганды. 2003. URL : <http://ivanovo.ac.ru/alumni/olegria/Nation2.htm>. (дата звернення: 15.11.2019).
- Сабитова З. К. Языковая картина мира : языковые свидетельства вживания народа в природу. *Лингвистика XXI века : сб. науч. ст. : к 65-летию юбилею проф. В. А. Масловой / соред. В. В. Колесов, М. В. Пименова, В. И. Теркулов*. М. : ФЛИНТА : Наука, 2014. С. 370-380.
- Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур : вопросы теории и практики. М. : АСТ : Астрель : Хранитель, 2007. 286 с.
- Тупчий А. В. Образ Англии в русском языковом сознании конца XVI – первой половины XIX вв. : лингвоимагологический аспект : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.02 – русский язык. К., 2018. 282 с.
- Штейнталь Х. Мысли о народной психологии. Воронеж : Типография В. Гольдштейна, 1865. 41 с.
- Aho J. A. This thing of darkness : a sociology of the enemy. Seattle : Univ. of Washington Press, 1994. 189 p.
- Brackenburry G. The Campaign in the Crimea. An historical sketch, accompanied by forty one double tinted Plates from drawings taken on the spot by William Simpson. 2nd series. L. : P. & D. Colnaghi & Co. and Longman, Brown, Green and Longmans, 1855. 136 p.
- Collins English dictionary. 3-d ed. Glasgow : Harper Collins Publishers. 1991. 1791 p.
- Harle V. The enemy with a thousand faces : The tradition of the Other in Western political thought and history. Westport, Conn. : Praeger, 2000. 232 p.
- Hosking G. Russia : people and empire, 1552-1917. Cambridge, Massachusetts : Harvard University Press, 1997. 548 p.
- Keen S. Faces of the enemy: reflections of the hostile imagination. San Francisco: Harper and Row. 1986. 292 p.
- Oxford Advanced Encyclopedic Dictionary. Oxford : Oxford University Press, 1992. 1081 p.
- Royer A. The English Prisoners in Russia. London : Chapman and Hall, 1854. 543 p.
- Russell W. H. Complete history of the Russian War, from its commencement to its close : giving a graphic picture of the great drama of war / by Russell, correspondent of the London Times. Toronto, C. W. : Bostwick & Barnard, 1857. 181 p.
- Sun-tzu. The Art of War. URL : <http://classics.mit.edu/Tzu/artwar.html>. (дата звернення: 25.11.2019).

(Матеріал надійшов до редакції 25.01.19. Прийнято до друку 12.02.19)

УДК: 81'25:331.45:001.4=111

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2019-76-17>

МОСІЄВИЧ Л. В.

(Запорізький національний університет)

СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНІВ З ОХОРОНИ ПРАЦІ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

Стаття присвячена вивченню труднощів перекладу термінів з охорони праці англійською мовою. Проведено аналіз структурних особливостей цих термінів. Визначено способи перекладу багатокомпонентних термінів окресленої тематики. *Ключові слова*: багатокомпонентні терміни, охорона праці, способи перекладу, трансформації, терміни.

Mosiyevych L.V. The ways of translation of safety occupational terms into English. Occupational safety is a discipline based on both general sciences (physics, chemistry) and specialized disciplines (electrical engineering, fire safety, industrial sanitation). That is why the terminological system of labor protection is diverse. Occupational safety terminology is relatively young and is in a state of the search for the most optimal ways of termination. That is why the problems of its translation are relevant.

We have found that these terms are usually translated into English in the following ways: by the lexical equivalent, analogs, loan-translation, transliteration. The prevalence of grammar transformations among the other ones is explained by the fact that English and Ukrainian languages belong to different types of languages. Many of the Ukrainian-language terms formed by the compounding are two-component terms in the target language: fire resistance, working capacity, fire safety.

Structural analysis has shown that a large group of occupational safety terms are multi-component terms. A tendency is to use multi-component terms more often because it is possible to reflect necessary and sufficient indications and features of some given objects and phenomena more completely and accurately by means of these terms. The syntax relationship of words in these terms is government, in the source language, it is through a prepositional, in the target language it is a non-prepositional bond.

The group of multi-component terms causes the greatest difficulties in the translation process. The difficulty is that the components of the phrase and the relationship between them may be different in the source and target languages. We have examined the peculiarities of the translation of these multi-component terms. The main word of the multi-component term is in the last position in the target language, and all the dependent components are located to the left of it. This fact should be taken into account when translating because in the source language the components are located to the right of the main word in the multi-component terms.

Key words: multi-component terms, occupational safety, term, transformations, ways of translation

Актуальність дослідження зумовлена тим фактом, що галузь охорони праці бурхливо розвивається у світі в цілому та в Україні зокрема. Слід також зазначити, що сам термін «охорона праці» має два варіанти перекладу англійською мовою (*occupational safety* та *protection of labor*), що говорить про деяку подвійність в стандартизації даної терміносистеми. **Мета** роботи: перекладацький аналіз англійських та вітчизняних термінів та понять в галузі охорони праці.

Об'єкт дослідження – терміни з охорони праці. **Предмет дослідження** – способи перекладу україномовних термінів з охорони праці англійською мовою.

Специфіка терміносистем української та англійської мов, особливості перекладу термінологічних одиниць є об'єктом наукових розвідок таких вчених, як Л. Алексєєва, О. В. Даниленко, Н. Захарчук, В. Карабан, Т. Кияк, В. Комісаров, Л. Черноватий. Зокрема, вчені активно займаються розробкою питань стандартизації національної термінології, створення галузевих словників, утворення нових термінів, що забезпечує взаєморозуміння між фахівцями.

Охорона праці – це система правових, соціально-економічних, організаційно-технічних, санітарно-гігієнічних та лікувально-профілактичних заходів та способів, спрямованих на збереження здоров'я та працездатності людини в процесі праці. Основою термінології з охорони праці є такі аспекти, як законодавство, гігієна праці, техніка безпеки, пожежна безпека [Андрейчук 2012, с. 3; Ярошевська 2004, с. 2].

При аналізі фактичного матеріалу ми визначили наступні види перекладу термінів з охорони праці англійською мовою: лексичний еквівалент, аналоговий переклад, калькування, транскодування, граматичні трансформації.

Можна стверджувати, що одним з головних прийомів перекладу досліджуваних термінів є переклад за допомогою **лексичного еквіваленту** – постійної лексичної відповідності, яка точно співпадає із значенням слова. Терміни, які мають еквіваленти в рідній мові, відіграють важливу роль при перекладі [Білозерська 2010, с. 47]. Вони служать опорними пунктами у тексті, від них залежить розкриття значення інших слів, вони дають можливість з'ясувати характер тексту. Наприклад: *нещасний випадок* – *accident*, *травма* – *injury*, *безпека* – *safety* тощо.

В словнику термінів з охорони праці зустрічаються багатоеквівалентні одиниці, переклад яких залежить від контексту. Наприклад: термін *examination* може перекладатися як *огляд*, та як *експертиза*, *amenities* – *санітарно-побутові умови*.

Аналоговий переклад. Аналоговий переклад заснований на принципі підбору аналогу, тобто такого українського виразу, який є адекватним англійському за значенням, але повністю або частково відрізняється від нього образністю [Коваленко 2001, с. 156]. Наприклад, *гігієна праці* – *occupational health*, *евакуаційний вихід* – *clearing out*, *зовнішня*

пожежна драбина – fire escape staircase, допустимий рівень – minimum safe level, санітарні правила – health regulations, самоспалахування – spontaneous blaze.

Трансформації. Трансформації застосовуються при перекладі термінології у тому випадку, коли в вихідному тексті зустрічаються терміни, що мають іншу структурно-функціональну впорядкованість у фаховій мові перекладу [Кияк]. Серед лексичних, граматичних, стилістичних перекладацьких трансформацій при перекладі термінів з охорони праці превалюють граматичні:

1) заміна однини множиною:

- *гостра дія – acute effects;*
- *техніка безпеки – safety measures;*
- *виробничий травматизм – industrial injuries;*

2) зміна частини мови одного з компонентів:

- *вібраційна хвороба – vibration disease* (іменник «vibration» в МП має форму прикметника);
- *державний стандарт – the state standard;*
- *підконтрольний об'єкт – object under control.*

Необхідність заміни частин мови пояснюється типологічними відмінностями в структурі словосполучень української та англійської мов. Так, в англійській мові іменник досить часто виступає в функції визначення, при цьому перебуваючи в препозиції до головного слова, що суперечить типологічній структурі словосполучення в українській мові, де у функції визначення в препозиції до головного слова можуть бути використані прикметники, дієприкметники, займенники, але не іменники [Карабан 2004, с. 156].

3) зміна порядку слів:

- *жертва пожежі – fire victim;*
- *загроза пожежі – fire menace;*
- *категорія робіт – labour category;*

4) додавання:

- *цільове обстеження – Special purpose inspection;*
- *охорона праці – occupational safety and health;*
- *енергопідприємства – electric power stations.*

Слід зазначити, що в результаті прийому додавання, україномовні терміни зазвичай становляться багатокомпонентними в англійській мові.

5) опущення:

- *протипожежний стан об'єкта – status of fire;*
- *повітряне середовище – the air;*
- *план евакуації під час пожежі – fire evacuation plan;*
- *евакуація людей під час пожежі – evacuation during a fire.*

Серед лексичних трансформацій ми спостерігали лише прийом цілісного перетворення: *костюми з підвищеною світлотеплоізоляцією – efficiency suits.*

Калькування. Досить поширеним перекладацьким прийомом зазначених термінів є калькування. Це прийом, коли складові частини слова перекладаються відповідними елементами мови перекладу. Калькування можна застосовувати тільки тоді, коли утворений таким чином перекладний відповідник не порушує норми вживання і сполучуваності слів в українській мові. Калькування не завжди буває звичайною механічною операцією з метою перенесення вихідної форми у мову перекладу [Циткіна 2003, с. 36]. Наприклад: *локалізація пожежі – localization of fire, професійне отруєння – professional poisoning, промислова безпека – industrial safety, розвиток пожежі – development of fire.*

Транскодування. Особливо часто транскодування термінів відбувається в тих випадках, коли термін в мові перекладу складається з міжнародних терміноелементів

латинського або давньогрецького походження. Позитивною рисою транскрипції та транслітерації, видів транскодування, на наш погляд, є надійність: перекладач передає лише фонетичну або графічну сторону, уникаючи тлумачення нового поняття та невірної інтерпретації слова. Недоліком цього прийому є те, що це поняття може залишитися незрозумілим для реципієнта. Зазначимо, що в словнику термінів з охорони праці небагато прикладів транскодування: *аерозоль* – *aerosol*, *антунірен* – *antipyren*, *аерогель* – *aerogel* тощо [Шуневич].

Зазначимо ще одну особливість перекладу термінів з охорони праці: одне й те саме слово в мові оригіналу може мати різний переклад, наприклад: *граничнодопустиме значення шкідливого чинника* – *threshold value of harmful factor*, *граничнодопустима концентрація* – *permissible concentration*; *виробниче приміщення* – *industrial facilities*, *виробниче середовище* – *work environment*. Така синонімія в англomовному перекладі в основному представлена дублетами – семантично тотожними одиницями. Вони не є абсолютними синонімами, оскільки демонструють різні мовні способи номінації поняття, різну частотність вживання та сполучуваність. Синонімія розглядається як «неприйнятне» явище в термінології, оскільки кожне поняття повинне мати лише одну точну назву.

Чимало україномовних термінів, які утворено шляхом основоскладання, в англійському перекладі являють собою двокомпонентні терміни: *вогнестійкість* – *fire resistance*, *працездатність* – *working capacity*, *пожежобезпека* – *fire safety*, *вогнезахист* – *fire protection*.

Слід зазначити синтаксичні особливості перекладу термінів. Англomовні терміни відрізняються способом підрядного зв'язку слів у словосполученні – керуванням. Керування – синтаксичний зв'язок слів, при якому залежне слово має той відмінок, якого вимагає головне слово. Особливістю керування в англomовних термінах є те, що воно – безприйменникове. Як правило, в українській мові використовуються прийменники, як-от: *шкода від пожежі* – *fire harm*, *вимоги до систем вентиляції* – *ventilation system requirements*.

Частота використання тих чи інших прийомів перекладу термінів з охорони праці неоднакова, що можна побачити з наведеної нижче таблиці:

Таблиця 1

Способи перекладу термінів з охорони праці та їх кількісні показники

Назва прийому перекладу	Кількісний показник використання прийомів при перекладі (%)
Еквівалентний переклад	27
Описовий переклад	1
Калькування	21
Транскодування	5
Граматичні трансформації	39
Аналоговий переклад	7

Як бачимо, найпоширенішими прийомами перекладу зазначених термінів постають використання лексичного еквіваленту та граматичні трансформації.

Аналіз словникових статей термінології з охорони праці показав, що 36% досліджених термінів є багатокомпонентними. З-поміж них трьохкомпонентні становлять 80% – це складні словосполучення, що складаються з трьох повнозначних слів. В українському мовознавстві усталеним є поділ словосполучень на прості й ускладнені, запропонований І. Р. Вихованцем. Згідно з цим поділом, до простих науковець зараховує двокомпонентні словосполучення, а ускладненими називає сполуки, які складаються мінімально з трьох компонентів [цит. за: Д'яков 2000, с. 56; Щерба 2006, с. 15].

До багатокомпонентних термінів ми відносимо терміни-словосполучення з кількістю компонентів від трьох до п'яти й більше. Наприклад:

атмосферостійка вогнезахисна речовина – weatherproof fire retardant substance;
охорона материнства і дитинства – maternal and child care;
показник пожежної небезпеки – fire danger index;
правила пожежної небезпеки – fire safety rules.

В основу аналізованих номінативних термінологічних одиниць покладено просте двочленне словосполучення, а кожен новий компонент, виражений іменником чи прикметником у препозиції чи постпозиції, сприяє конкретизації багатоскладових термінотворень [Вугпе 2006, с. 156].

Необхідність багатокомпонентних термінів очевидна, оскільки вони мають конкретніше, точніше значення завдяки залежним словам, що уточнюють значення певної термінолексеми. Широка поширеність термінів-словосполучень в наукових тестах продиктована необхідністю номінації комплексних багатокомпонентних понять, уточнення професійних об'єктів і понять в міру пізнання їх суті і відкриття нових сторін досліджуваних явищ [Павлова; Liu 2011, с. 5]. Роль термінологічних словосполучень полягає не тільки в диференціюванні понять, але і в систематизації парадигматичних відносин між ними. Багатокомпонентні терміни являють собою найважливіший лексичний компонент будь-якого наукового тексту, і зокрема текстів з охорони праці.

Багатокомпонентні терміни в англійській мові складаються з основного компоненту (ОК), одного або декількох лівих визначень (ЛВ), і одного або декількох приєднаних визначень (ПВ), які уточнюють і модифікують зміст терміну. Для англійських багатокомпонентних термінів із типовим лівим розгортанням характерні залежні компоненти, які розташовуються зліва від основного компонента, для українських багатокомпонентних термінів, навпаки, властиве праве розгортання. Цей факт слід обов'язково враховувати під час перекладу багатокомпонентних термінів.

У загальному випадку структурна схема термінологічної групи в мові перекладу (МП) може бути представлена в наступному вигляді:

ЛВ_n←ЛВ₂←ЛВ₁←ОК

Наприклад, багатокомпонентний термін *акт про нещасний випадок на виробництві* перекладено як *occupational accident-related act*. Основний компонент в мові оригіналу, *акт*, стає останнім компонентом в МП, потім послідовність перекладених компонентів розгортається в МП зліва праворуч. Ще один приклад: *охорона праці працівників – workers health care*.

Таким чином, виходячи із структурного аналізу багатокомпонентних термінів з охорони праці, можемо зробити висновок, що: термінологія з охорони праці є порівняно молодою і сьогодні перебуває в стані пошуку найбільш оптимальних способів термінотворення. Структура терміносполучень різноманітна. Основним способом творення багатокомпонентних термінів є синтаксичний, тобто безприєднаникова побудова. Для англійських багатокомпонентних термінів із типовим лівим розгортанням характерні залежні компоненти, які розташовуються зліва від основного компонента, для українських багатокомпонентних термінів, навпаки, властиве праве розгортання. Цей факт слід обов'язково враховувати під час перекладу багатокомпонентних термінів.

У зв'язку із збільшенням компонентів в термінах активно починають використовуватися аббревіатури. Зазвичай вони перекладаються відповідною повною формою словосполучення або за допомогою трансформацій: *ГДК (граничнодопустимий концентрація) – permissible level*, *ЗІЗ (засоби індивідуального захисту) – individual protection means*, *ЛЗР (легкозаймисті рідини) – easily inflammable liquids*.

Висновки. Корпус зазначених прикладів дав нам змогу зробити висновок, що характерними труднощами при перекладі термінології з охорони праці, по-перше, є багатокомпонентні терміни та значна кількість семантичних зв'язків між компонентами в них, по-друге, переклад багатозначних загальноживаних лексем, а також, відтворення

синонімічних термінологічних словосполучень. Основними способами перекладу цих термінів є еквівалентний переклад та граматичні трансформації.

Перспективи подальшого дослідження ми бачимо в окремому аналізі структурних особливостей багатокомпонентних термінів з охорони праці та способів їх перекладу англійською мовою.

Література

- Андрейчук Н. І. Охорона праці : навч. посібник. Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2012. 276 с.
- Білозерська Л. П. Термінологія та переклад : навч. посіб. Вінниця : Нова книга, 2010. 232 с.
- Д'яков А. С. Основи термінотворення: семант. та соціолінгвіст. аспекти. Київ : Вид. дім «KM Academia», 2000. 218с.
- Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця : Нова книга, 2004. 576 с.
- Кияк Т. Р. Функції та переклад термінів у фахових текстах. URL: http://librar.org.ua/sections_load.php?s=philology&id=4368&start=1 (дата звернення 12.03.2017).
- Коваленко А. Я. Загальний курс науково-технічного перекладу : Учбовий посібник. Київ, 2001. 290 с.
- Павлова О. С. Англійські бінарні терміни-фраземи і проблеми їх перекладу. URL: <http://studentam.net.ua/content/view/8516/> (дата звернення 10.03.2017).
- Циткіна Ф. О. Термінологія й переклад. Львів : VLI, 2003. 187 с.
- Щерба Д. В. Поняття системи та структури в термінознавстві. *Проблеми української термінології : Зб. наук. праць*. Львів, 2006. С.15-16.
- Шуневич Б. І. Україно-англійський словник термінів зі сфери надзвичайних ситуацій : сучасний стан і перспективи вдосконалення. URL: http://librar.org.ua/sections_load.php?s=philology&id=4368&start=1
- Ярошевська В. М. Словник термінів і понять з безпеки життєдіяльності. Київ : Професіонал, 2004. 256 с.
- Byrne J. Technical Translation. Usability Strategies for Translating Technical Documentation. Dordrecht, 2006. 342 p.
- Liui T. T. Strategies to Translate Information Technology (IT) Terms. Theory and Practice in Language Studies. 1(1), 2011. P. 1–7.

(Матеріал надійшов до редакції 25.01.19. Прийнято до друку 28.02.19)

УДК: 378.147,016:794]:811.112.2

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2019-76-18>

МУСАФІР В. Ф.

(*Чорноморський національний університет імені Петра Могили*)

НОВІ ПІДХОДИ ДО НАВЧАННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ НА ПРИКЛАДІ ВЕБ-КВЕСТУ

Стаття присвячена сучасному методу навчання німецької мови із використанням інформаційних технологій – Веб-квесту. Під час вивчення німецької мови у ЗВО виникає потреба модернізувати процес навчання, сприяти підвищенню мотивації студентів до самостійної роботи, а також покращити навички критичного аналізу матеріалу та удосконалити рівень медіа-грамотності студентів. Крім того, у статті розглянуто приклад Веб-квесту запропонований студентам третього курсу Інституту філології ЧНУ імені Петра Могили. Було досліджено основні етапи Веб-квесту, формальні аспекти впровадження такого методу роботи на заняттях з німецької мови у ЗВО, а також можливі перешкоди для студентів та викладачів.

Стаття має на меті встановити сприятливі умови для ефективного використання Веб-квесту на заняттях з німецької мови та дослідити стратегії та прийоми впровадження такої моделі у ЗВО.

Формування мовної компетенції студентів пов'язане із необхідністю впровадження нового бачення навчального процесу як інформаційного середовища, де викладач сприяє вихованню та всебічному розвитку особистості з позиції гуманізму та відкритості, при цьому виступає модератором та радником, дозволяючи студентам зайняти провідну позицію у початковому процесі.

Серед основних переваг методу Веб-квесту: саморозвиток студента; здатність самостійно обирати форму презентації результатів роботи; групова робота; активізація пізнавального апарату.

У публікації розглядаються основні етапи побудови Веб-квесту: вибір теми, формування завдання, перелік доступних матеріалів, опис процесу роботи, оцінка результатів та презентація вихідної інформації. Крім того, окреслено необхідність ґрунтовного підходу до критеріїв оцінки студентів.

Ключові слова: Веб-квест, інформаційні технології, медіа-грамотність, проектна робота, інтерактивне навчання, мотивація.

Musafir V. F. New Approaches to Learning the German Language in Higher Education Institutions on the Example of WebQuest. The article is devoted to the modern method of teaching the German language using information technology on the example of WebQuest. During the study of German at Higher Education Institutions there is a need to modernize the learning process, to promote students' motivation for independent work, as well as to improve their skills of critical analysis. In addition, an